

ZIŅOJUMS

par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra 2010. finanšu gada pārskatiem, ar Centra atbildēm

(2011/C 366/21)

IEVADS

1. Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru (turpmāk tekstā – “Centrs”), kurš atrodas Luksemburgā, izveidoja ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2965/94⁽¹⁾. Centra uzdevums ir pēc pieprasījuma sniegt Eiropas Savienības iestādēm un struktūrām to darbībai vajadzīgos tulkošanas pakalpojumus⁽²⁾.

2. Centra 2010. gada budžets bija 55,9 miljoni EUR (iepriekšējā gadā – 62,6 miljoni EUR). Gada beigās Centrā strādāja 225 darbinieki, bet iepriekšējā gadā – 218 darbinieki.

TICAMĪBAS DEKLARĀCIJA

3. Saskaņā ar 287. panta 1. punkta otro daļu Līgumā par Eiropas Savienības darbību Palāta revidēja Centra gada pārskatus⁽³⁾, kuri ietver finanšu pārskatus⁽⁴⁾ un budžeta izpildes pārskatus⁽⁵⁾ par 2010. gada 31. decembrī slēgto finanšu gadu, un šiem pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

4. Šī ticamības deklarācija ir adresēta Eiropas Parlamentam un Padomei saskaņā ar Padomes Regulas (EK, Euratom) Nr. 1605/2002⁽⁶⁾ 185. panta 2. punktu.

Direktora atbildība

5. Būdams Centra kredītrīkotājs, direktors izpilda budžeta ieņēmumus un izdevumus saskaņā ar Centra finanšu noteikumiem uz savu atbildību un piešķirto apropriāciju

ietvaros⁽⁷⁾. Direktors atbild par to, lai viņa vadītajā iestādē būtu izveidota tāda organizatoriskā struktūra un iekšējās vadības un kontroles sistēmas un procedūras⁽⁸⁾, kas ļautu sagatavot galīgos gada pārskatus⁽⁹⁾ bez būtiskām neatbilstībām krāpšanas vai kļūdas dēļ un nodrošinātu pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

Palātas atbildība

6. Palātas pienākums ir, pamatojoties uz savu revīziju, sagatavot deklarāciju par Centra gada pārskatu ticamību un pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

7. Palāta veica revīziju saskaņā ar Starptautiskās Grāmatvežu federācijas (IFAC) standartiem un ar Starptautiskajiem augstāko revīzijas iestāžu standartiem (ISSAI)⁽¹⁰⁾ un ētikas kodeksiem. Šie standarti uzliek Palātai pienākumu ievērot tajos minētās ētikas normas, kā arī plānot un veikt revīziju tā, lai gūtu pamatotu pārliecību, ka pārskatos nav būtisku neatbilstību un ka pakārtotie darījumi ir likumīgi un pareizi.

8. Palātas veiktā revīzija ietver procedūras, lai iegūtu revīzijas pierādījumus par pārskatos minētajām summām un sniegto informāciju un par pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Procedūru izvēle ir atkarīga no revidenta novērtējuma arī par risku, ka krāpšanas vai kļūdas dēļ pārskatos varētu būt būtiskas neatbilstības vai ka pakārtotie darījumi varētu būt nelikumīgi vai nepareizi. Lai izstrādātu konkrētajiem apstākļiem atbilstošas revīzijas procedūras, Palātas revidenti, novērtējot minēto risku, pārbauda iekšējās kontroles mehānismus, ko revidējamā vienība piemēro pārskatu sagatavošanai un izklāstam. Revīzijā novērtē arī izmantoto grāmatvedības metožu piemērotību un vadības veikto grāmatvedības aplēšu pamatotību, kā arī pārskatu vispārējo izklāstu.

⁽¹⁾ OV L 314, 7.12.1994., 1. lpp.

⁽²⁾ Centra kompetence un darbības ir apkopotas *pielikumā*, kas pievienots šim ziņojumam informācijai.

⁽³⁾ Gada pārskatiem pievieno pārskatu par budžeta un finanšu pārvaldību attiecīgajā gadā, kurā cita starpā sniedz informāciju par apropriāciju izpildes rādītājiem un kopsavilkumu par apropriāciju pārvietošanu no sākotnējiem budžeta posteņiem uz citiem.

⁽⁴⁾ Finanšu pārskatos ietilpst bilance, pārskats par saimnieciskās darbības rezultātu, naudas plūsmas tabula, pārskats par kapitāla izmaiņām un finanšu pārskatu pielikums, kurā ir aprakstītas grāmatvedības galvenās metodes un doti citi paskaidrojumi.

⁽⁵⁾ Budžeta izpildes pārskati ietver pārskatu par budžeta izpildes rezultātu un tā pielikumu.

⁽⁶⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

⁽⁷⁾ Komisijas Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 (OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.) 33. pants.

⁽⁸⁾ Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 38. pants.

⁽⁹⁾ Noteikumi par aģentūru pārskatu un uzskaites izklāstu ir paredzēti VII sadaļas 1. nodaļā Regulā (EK, Euratom) Nr. 2343/2002, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, Euratom) Nr. 652/2008 (OV L 181, 10.7.2008., 23. lpp.). Minētās regulas noteikumi ir pilnībā iekļauti Centra finanšu noteikumos.

⁽¹⁰⁾ IFAC – *International Federation of Accountants*; ISSAI – *International Standards of Supreme Audit Institutions*.

9. Palāta uzskata, ka revīzijas pierādījumi ir pietiekami un atbilstoši, lai pamatotu turpmāk sniegtos atzinumus.

Atzinums par pārskatu ticamību

10. Palāta uzskata, ka Centra gada pārskati⁽¹⁾ visos būtiskajos aspektos patiesi atspoguļo Centra finanšu stāvokli 2010. gada 31. decembrī, kā arī darbības rezultātus un naudas plūsmu minētajā datumā noslēgtajā gadā, kā to nosaka Centra finanšu noteikumi.

Atzinums par pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību

11. Palāta uzskata, ka Centra 2010. gada 31. decembrī slēgtā finanšu gada pārskatiem pakārtotie darījumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi.

IEPRIEKŠĒJĀ GADA KONSTATĒJUMU PĒCPĀRBAUDE

12. Centrs 2010. gada laikā samazināja 24 miljonus EUR lielo 2009. gada budžeta pārpalikumu līdz 9,2 miljoniem EUR. To lielā mērā izdevās panākt, pārskaitot līdzekļus Kopienas pensijas shēmā un veicot atmaksas Centra klientiem.

Šo ziņojumu 2011. gada 6. septembra sēdē Luksemburgā pieņēma Revīzijas palātas IV apakšpalāta, kuru vada Revīzijas palātas loceklis Igors LUDBORŽS.

*Revīzijas palātas vārdā –
priekšsēdētājs*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

⁽¹⁾ Galīgos gada pārskatus sagatavoja 2011. gada 30. maijā, un Palāta tos saņēma 2011. gada 29. jūnijā. Galīgie gada pārskati ir pieejami tīmekļa vietnē <http://eca.europa.eu> vai www.cdt.europa.eu.

PIELIKUMS

Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (Luksemburga)

Kompetence un darbības

Savienības kompetence	Dalībvalstu valdību pārstāvji, savstarpēji par to vienojoties, pieņēma deklarāciju par to, ka Luksemburgā izvietoto Komisijas tulkošanas dienestu paspārnē veidojams Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs, lai sniegtu tulkošanas pakalpojumus, kas vajadzīgi to struktūru un dienestu darbībai, kuru atrašanās vieta noteikta 1993. gada 29. oktobra lēmumā.
Centra kompetence <i>(Padomes Regula (EK) Nr. 2965/94, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1645/2003)</i>	<p>Mērķi</p> <p>Sniegt tulkošanas pakalpojumus, kas vajadzīgi šādu struktūru darbībai:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Eiropas Vides aģentūra, — Eiropas Izglītības fonds, — Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs, — Eiropas Zāļu aģentūra, — Veselības un patērētāju izpildaģentūra, — Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi), — Eiropas Policijas birojs (Eiropols) un Eiropola Narkotiku apkarošanas vienība. <p>Struktūras, ko izveidojusi Padome, bet kas nav minētas iepriekš, arī var izmantot Centra pakalpojumus. ES iestādes un struktūras, kurām ir savi tulkošanas dienesti, vajadzības gadījumā pēc savas izvēles var izmantot Centra pakalpojumus.</p> <p>Centrs aktīvi piedalās Iestāžu apvienotās tulkošanas komitejas darbā.</p> <p>Uzdevumi</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sadarboties ar ES struktūrām un iestādēm, — piedalīties Iestāžu apvienotās tulkošanas komitejas darbā.
Pārvaldība	<p>1. Valde</p> <p><i>Sastāvs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Viens pārstāvis no katras ES dalībvalsts, — divi Komisijas pārstāvji, — viens pārstāvis no katras iestādes vai struktūras, kam vajadzīgi Centra pakalpojumi. <p><i>Uzdevums</i></p> <p>Pieņemt Centra gada darba programmu un gada pārskatu</p> <p>2. Direktors</p> <p>Ieceļ valde pēc Komisijas priekšlikuma</p> <p>3. Ārējā revīzija</p> <p>Revīzijas palāta</p> <p>4. Budžeta izpildes apstiprinātājiestāde</p> <p>Eiropas Parlaments pēc Padomes ieteikuma</p>
Centram pieejamie resursi 2010. gadā (2009. g.)	<p>Galīgais budžets</p> <p>55,9 milj. EUR (62,6 milj. EUR)</p> <p>Darbinieku skaits</p> <p>225 (233) amata vietas štatu sarakstā, no tām aizņemtas 215 (202) + 10 (16) līgumdarbinieki</p> <p>Kopējais darbinieku skaits: 225 (218), norikoti šādu pienākumu izpildei:</p> <p>pamatdarbībām: 110 (114)</p> <p>administrācijā: 115 (104)</p>

**Produkti un pakalpojumi 2010.
gadā (2009. g.)***Iztulkoto lapu skaits:*

819 598 (736 008)

Lapu skaits valodu sadalījumā:

— oficiālajās ES valodās: 813 907 (730 565)

— citās valodās: 5 691 (5 443)

Lapu skaits pēc klientu veida:

— struktūras: 805 529 (708 589)

— ES iestādes: 14 069 (21 789)

Ārstatā iztulkoto lapu skaits:

448 160 (409 788)

Avots: Centra sniegtā informācija.

CENTRA ATBILDES

12. Saskaņā ar jauno cenu politiku un tiecoties ievērot līdzsvaru starp ieņēmumiem un faktiskajiem izdevumiem, Centrs ir ieteicis valdei izveidot 2012.–2013.g. īstenojamajai *e-CDT* programmai paredzētu rezervi EUR 4,3 miljonu apmērā, kā arī EUR 4,9 miljonu rezervi cenu stabilizācijai ar nolūku kompensēt iespējamo ieņēmumu pazeminājumu sakarā ar gaidāmo lielākā klienta tulkošanas pieprasījumu samazināšanos.
